

Guía de la Vida en Hirakata

para los extranjeros

Versión en español

<Índice>

| | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| Página 1 | 1. Incidente • Accidente • Fuego • Emergencia | Página 17 | 7. Crianza de los Hijos |
| Página 3 | 2. Varios procedimientos | Página 21 | 8. Educación |
| Página 8 | 3. Vida | Página 24 | 9. Atención Médica • Bienestar |
| Página 11 | 4. Seguro Médico • Seguro de cuidados a largo plazo | Página 27 | 10. Aula de Japonés |
| Página 13 | 5. Pensión | Página 29 | 11. Informaciones para los extranjeros |
| Página 15 | 6. Impuesto | Apéndice | Cómo separar y disponer la basura doméstica Mapa de los alrededores del Ayuntamiento de Hirakata |

Por favor consulte con el mapa de los alrededores del Ayuntamiento al final de esta guía para conocer ubicación de cada instalación.

Las direcciones de las instalaciones que no figuran en el mapa de los alrededores del Ayuntamiento se enumeran en cada página.

Esta guía está publicando información a septiembre de 2023.

Es posible que los contenidos pueden ser cambiados en el futuro.

Ayuntamiento de Hirakata ☎573-8666 2-1-20 Ogaito-cho, Hirakata-shi.

Horas de oficina Entre semana 9:00~17:30

(Cerrada de almuerzo12:00~12:45)

Los departamentos con ventanas están abiertos durante la pausa del almuerzo.

Estamos cerrados en sábados, domingos, festivos y durante feriados del Año Nuevo excepto operaciones especiales.

Por favor comuníquese a TEL:072-841-1221(Principal) en caso de emergencia.

1. Incidente·Accidente· Fuego·Emergencia

1. Contacto de emergencia

| | | | |
|---------------------------|--|----------|--|
| Policía | Delito (Robo· Violencia etc.) Accidente de tráfico | TEL: 110 | Quando llame al 110, le preguntarán 「¿Es esto un incidente o un accidente?」 Manteniendo la calma, cuenta que pasó, cuando pasó y donde está. |
| Ambulancia | Enfermedad repentina·Lesión | | Si está enfermo o herido y si hay un incendio, por favor llame al 119. Las ambulancias no cuestan dineros pero no se puede utilizar en casos de enfermedades o lesiones menores tal como usted puede ir al hospital por si mismo. El tratamiento en el hospital cuesta dinero. |
| Camion de bomberos | Fuego | TEL: 119 | |

◇Informe donde está manteniendo la calma.

◇Puede llamar desde teléfono público aunque no tenga dinero.

Presione en el botón rojo en el teléfono para realizar una llamada.

<Otros contactos de emergencia >

| | |
|--|------------------------------|
| Ayuntamiento de Hirakata | TEL: 072-841-1221(Principal) |
| Oficina de Agua y Alcantarillado de la Ciudad de Hirakata | TEL: 072-848-4199(Principal) |
| Dial especial para fuga de gas | TEL: 0120-5-19424 |
| Problema eléctrico | TEL: 0800-777-3081 |

<Encontrar un hospital donde sabe hablar idiomas extranjeros >

| | |
|---|---|
| Sistema de Información de Institución Médica de la Prefectura de Osaka | Puede buscar hospitales y clinicas que ofrezcan consultas médicas en idiomas extranjeros por región e idioma. (La búsqueda está disponible solo por japonés e inglés.) URL: https://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenu01.aspx |
|---|---|



2. Desastre

Japón es un país con muchos terremotos. Además, en desde junio hasta octubre desastre se puede causar por una lluvia pesada y el viento fuerte debido a la proximidad del tifón. Vamos a tener bien preparados de todos los días para caso de emergencia.

< Guía de prevención de desastre >

- ◇ Está escrito qué tendrá que hacer y qué tendrá que prepararse cuando ocurre desastre.
- ◇ También puede verlo en la página de inicio de la Ciudad de Hirakata.

| | | |
|----------------------------------|---|---|
| Ubicación de distribución | Anexo Ayuntamiento 3ª Planta División de Promoción de Medidas de Gestión de Crisis |  |
| Idioma admitido | Inglés, Chino, Coreano, Hangul, Español, Portugués, Vietnamita. | |
| URL | https://www.city.hirakata.osaka.jp/0000017941.html | |

División de Promoción de Medidas de Gestión de Crisis
Anexo Ayuntamiento 3ª Planta TEL : 072-841-1270

2. Varios procedimientos

Lista①Ayuntamiento•Cada sucursal

| Dirección de entrega | Dirección | TEL |
|--|------------------------|--------------|
| Edificio principal de Ayuntamiento Planta baja División de ciudadanos | 2-1-20 Ogaito-cho | 072-841-1309 |
| Sucursal de Tsuda | 2-25-1 Tsuda Kitamachi | 072-858-1502 |
| Sucursal de Korigaoka | 3-13 Korigaoka | 072-854-0401 |
| Sucursal Norte | 2-29-3 Kuzuha Namiki | 072-851-0330 |

Lista②Centro de Información General de Residentes Extranjeros

| | |
|---|--|
| TEL | 0570-013904 (Teléfono IP•Del exterior:03-5796-7112) Puede hacer llamada desde cualquier lugar de japon. |
| Hora de atención telefónica | Lunes~Viernes 8:30~17:15 |
| Idiomas admitidos por teléfono | Japonés, Inglés, Chino, Coreano, Español, Portugués, Vietnamita, Filipino, Nepalí, Indonesio, Tailandés, Jemer (Camboya), Birmania, Mongol, Francés, Cingalés, Urdu |
| Correo electrónico | info-tokyo@i.moj.go.jp |
| Idioma admitido por correo electrónico | Japonés, Inglés |
| URL | https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/index.html Puede consultar sobre procedimiento de inmigración (= Lo que debe hacer al venir a Japón) y procedimiento de residencia (= Lo que debe hacer para quedarse en Japón.) etc. por teléfono y correo electrónico. |



Lista③Oficina Administrativa de Inmigración y Residencia de Osaka

| | |
|--------------------------|---|
| Dirección | 1-29-53 Nankou-Kita Suminoe-ku Osaka Baja en la estación de 「Cosmo Square」 de Metro de Osaka justo al lado de la salida 3 |
| TEL | 0570-064259 (Telefono IP•desde el país extranjero:06-4703-2050) |
| Hora de recepción | Entre semana 9:00~16:00 (Excluidos sábados, domingos y festivos) |
| Idioma admitido | Japonés, Inglés, Chino, Español, Portugués, Vietnamita |
| URL | https://www.moj.go.jp/isa/about/region/osaka/index.html |



1. Matrimonio

< Matrimonio con una persona japonesa >

Si se casa con un japonés en Japón, debe registrar a la **lista①Ayuntamiento • Cada sucursal**.

< Matrimonio con extranjero >

El matrimonio entre las personas de nacionalidad extranjera según la ley japonesa es posible bajo ciertas condiciones.

Sin embargo, es posible que el matrimonio no se considere válido en cada país.

Los registros se pueden realizar en la embajada o consulado de su país en Japón o en la **lista①Ayuntamiento • Cada sucursal**.

< Cambio de estado de residencia >

Si se casa con una persona japonesa, es posible que tenga que cambiar su estado de residencia.

Por favor confirme con la **Lista②Centro de Información Genral de Residentes Extranjeros**.

2. Divorcio

◇ Si tanto el esposo como la esposa son extranjeros, el divorcio está sujeto a las leyes de sus respectivos países, así que comuníquese con la embajada o el consulado de cada país en Japón.

◇ Si uno de los cónyuges es ciudadano japonés y vive en Japón, el divorcio se decidirá mediante juicio o árbitro según la ley japonesa.

Los registros se podrán realizar en la **Lista①Ayuntamiento • Cada sucursal**.

< Divorcio y estado de residencia >

◇ Si reside con el estado de residencia como cónyuge de ciudadano japonés y reside con el estado de residencia familiar en caso de matrimonio entre los extranjeros, es posible que el estado de residencia puede ser perdido por el divorcio.

◇ Como es posible que tendrá que cambiar el estado de residencia, por favor comuníquese con la **lista②Centro de Información General de Residentes Extranjeros**.

◇ Entre los residentes divorciados con estado de residencia de mediano a largo plazo, los residentes con estado de residencia de「Estancia familiar」,「Actividades designadas」,「Cónyuge de nacional japonés, etc」 y 「Cónyuge de residente permanente, etc」 deberán hacer registro en el plazo de 14 días a la **lista③Oficina Administrativa de Inmigración y Residencia de Osaka**.

3. Embarazo • Parto

< Cuando queda embarazada >

- ◇ Cuando descubre que está embarazada, regístela a la División de Salud Materno Infantil.
- ◇ Recibirá un manual de salud materno infantil. Este es un documento importante que registra todo, desde el embarazo hasta el parto y la vacuna de los niños.
- ◇ Existe una versión en idioma extranjero de Manual de Salud Materno Infantil.
(Idioma admitido: Inglés • Coreano • Chino • Tailandés • Tagalo • Portugués • Indonesio • Español • Vietnamita • Nepali)

División de Salud Materno Infantil
Centro de Salud TEL: 072-840-7221

< Gastos de parto >

- ◇ Una suma global hasta 500,000 yenes como un límite se pagará por parte de la Asociación de Seguros de Salud participada, del Seguro Nacional de Salud, etc.
- ◇ En Japón cuando va a dar a luz, necesita estar hospitalizada durante 5~6 días.
El gasto de la hospitalización ronda de los 500,000 yenes y varía según el hospital.
Por favor pague el parte insuficiente directamente al hospital.
- ◇ Sobre más detalle, por favor comuníquese con el Seguro de Salud que participa o con el hospital donde está planeada a dar a luz.

División del Seguro Nacional de Salud
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1403

< Registro de nacimiento >

- ◇ Una vez que nazca su bebé, por favor hacer registro a la **lista①Ayuntamiento • Cada sucursal** dentro de 14 días.
- ◇ Es posible que necesita registrarlo en su país de origen. Por favor pregunte a la embajada • el consulado de su país en Japón.

4. Muerte

- ◇ Si un ciudadano extranjero muere en Japón, se debe registrar de la muerte al alcalde del municipio.
- ◇ Es necesario registrar dentro de 7 días siguientes a la fecha en que se tenga conocimiento del fallecimiento.

- ◇ Puede realizar el procedimiento en la **lista①Ayuntamiento•Cada sucursal**.
- ◇ Entre los residentes de medio y largo plazo cuyo cónyuge ha fallecido, los residentes con estado de residencia de 「Estancia familiar」「Actividades designadas」「Cónyuge de ciudadano japonés etc」 y 「Cónyuge de residente permanente etc」 registren, por favor, en el plazo de 14 días a la **lista③Oficina Administrativa de Inmigración y Residencia de Osaka**.

5. Mudanza

- ◇ Cuando los residentes a medio y largo plazo se mudan, es necesario hacer registro a la **lista①Ayuntamiento•Cada sucursal**.

| | Nombre del registro | Plazo de registro |
|--|---------------------------------|---|
| Cuando se mudó a la Ciudad de Hirakata | Registro de transferencia | Dentro de los 14 días posteriores a la mudanza. |
| Al moverse dentro de la Ciudad de Hirakata | Registro de cambio de domicilio | Dentro de los 14 días posteriores a la mudanza. |
| Al moverse a otra ciudad•otro país | Registro de salida por mudanza | Antes de mudanza• Después de mudanza |

6. Mi Número

- ◇ Mi Número es un número de 12 dígitos que cada nación tiene y se utiliza en el campo de Seguridad Social, Impuestos y Prevención de Desastre.
- ◇ Aquellos que hayan ingresado a Japón recibirán un formulario de notificar del número individual (Mi Número) después de completar el registro de transferencia.
- ◇ Quienes lo deseen podrán obtener Tarjeta de Mi Número. La Tarjeta de Mi Número se puede utilizar como documento de identidad con una fotografía del rostro de la persona y también se puede utilizar para obtener emisión de diversas formas de identificación como tarjeta de residencia, etc. en una tienda de conveniencia.

División de Ciudadanos
Edificio Principal Ayuntamiento Planta baja TEL:072-841-1309

7. Emisión de diversos certificados

| Tipo | Objetivo • Explicación |
|----------------------------------|---|
| Copia de tarjeta de residencia | Esto certifica que vive aquí. Se utiliza para cambio, renovación, etc. de su estado de residencia. |
| Certificado de registro de sello | Esto certifica que el sello ha sido registrado al ayuntamiento. |
| Certificado de registro familiar | Esto certifica que el registro familiar ha sido registrado al ayuntamiento. |
| Certificado de renta • impuesto | Esto certifica su ingreso anual y el monto de impuesto de residencia. |
| Certificado de pago de impuesto | Esto certifica que el impuesto de residencia ha sido pagado. Se utiliza para renovación de visa etc. |

- ◇ Se emitirá en la lista ① **Ayuntamiento • Cada sucursal.**
- ◇ El Centro de Atención de Sala de Ciudadanos de la Estación de Hirakata-shi emite diversos certificados (excluidos certificados de impuestos municipales) en sábados, domingos y festivos. Pero está cerrado en jueves.
- ◇ Emite también por correo.

< Por favor ayúdanos a confirmar su identidad >

- ◇ En la División de Ciudadanos • Cada sucursal • El Centro de Atención de la Sala de la Estación de Hirakata-shi, es necesario que hace verificación de su identidad cuando va a hacer un registro y a pedir una emisión de un certificado.
- ◇ Por favor presente certificado oficial con la fotografía de su rostro (Tarjeta de residencia • Certificado de residente permanente especial • Licencia de conducir • Pasaporte • Tarjeta de Mi Número etc.)

Rincón de Emisión de Certificados de la División de Ciudadanos
Edificio Principal Ayuntamiento Planta baja TEL: 072-841-1306

3. Vida

1. Suministro de Agua · Alcantarillado

- ◇ Cuando comience a usar o deje de usar agua del grifo, por favor llame al Centro de Atención al cliente de la Oficina de Agua y Alcantarillado.
- ◇ También aceptamos solicitudes a través de Internet o Fax.
- ◇ El pago se realiza una vez cada dos meses. Cuando reciba un aviso de pago (formulario para pagar dinero) en casa, por favor pague antes de la fecha límite en su banco o tienda de conveniencia.

① Centro de Atención al cliente de la Oficina de Agua y Alcantarillado

| | |
|------------|---|
| URL | https://www.city.hirakata.osaka.jp/0000034347.html |
|------------|---|



② Solicitación a través de Internet

| | |
|------------|---|
| URL | https://www.jenets.jp/cs/index.cgi?area=28 |
|------------|---|

③ Solicitación a través de Fax

| | |
|------------|--------------|
| Fax | 072-898-7760 |
|------------|--------------|

※ Los formularios para solicitud se pueden descargar desde URL de

① **Centro de Atención al cliente de la Oficina de Agua y Alcantarillado.**

※ Por favor envíelo al menos 3 días hábiles antes de utilizar el suministro de agua.

Centro de Atención al Cliente de la Oficina de Agua y Alcantarillado
Edificio Principal Ayuntamiento Planta baja TEL:072-848-5518

2. Electricidad · Gas

- ◇ Cuando comience a utilizar o deje de utilizar electricidad y gas, por favor llame a la empresa de electricidad y la empresa de gas.
- ◇ En el caso de un apartamento o condómino de alquiler, la empresa puede ser fija, así que por favor consulte con el propietario o administrador.
- ◇ El pago se realiza una vez cada mes. Cuando reciba un aviso de pago (formulario para pagar dinero) en casa, por favor pague antes de la fecha límite en su banco o tienda de conveniencia.

3. Recolección de basura

- ◇ Por favor disponga la basura por siguiendo reglas y separando basura adecuadamente.
- ◇ Al final de esta guía se proporciona información sobre「Cómo separar y disponer la basura doméstica」.
- ◇ Hay versiones multilingües disponibles.
También puede verlo en la página de inicio de la Ciudad de Hirakata.

| | | |
|------------------------|---|---|
| Idioma admitido | Inglés, Chino, Coreano・Hangul, Español, Portugués, Vietnamita |  |
| URL | https://www.city.hirakata.osaka.jp/0000010744.html | |

División de Promoción de Reducción de Basura
5-1-1 Taguchi TEL:072-849-5374

4. Aparcamiento de Bicicleta (Bicicleta・Ciclomotor)

- ◇ Las bicicletas y los ciclomotores no deben estar aparcados cerca de ninguna estación en la Ciudad de Hirakata.
- ◇ Al ir para cerca de estación, por favor aparque en el aparcamiento de bicicleta.
- ◇ Las bicicletas y los ciclomotores que se dejan en las carreteras cercanas a la estación serán transportados inmediatamente al **almacenamiento de bicicletas de Nishimakino**.
Se almacenará durante 30 días a partir del día siguiente de su transporte.
Cuando bicicleta o ciclomotor se devuelva, se requieren tarifas de transporte y almacenamiento (Bicicleta 2,000 yenes y ciclomotor 3,000 yenes).
- ◇ Por favor traiga llave de bicicleta・de ciclomotor, certificado de domicilio・nombre (Cédula de estudiante・licencia de conducir・tarjeta de seguro de médico・tarjeta de residencia etc).
- ◇ Las bicicletas y los ciclomotores que no sean recogidos serán eliminados.

Almacenamiento de Bicicletas de Nishimakino
2-2-2 Nishimakino TEL:072-809-2295

Division de Medidas de Tráfico
2º Edificio Anexo de Gubernamental TEL:050-7102-6530

5. Estacionamiento (Automóvil)

- ◇ No se estacione su automóvil en la carretera cercana de la estación de Hirakata-shi.
- ◇ Cuando dirige su automóvil a cerca de la estación de Hirakata-shi, puede estacionar su coche en el estacionamiento de Automóvil Municipal de Okahigashi-chou (de pago).

Estacionamiento Municipal de Automóvil de Okahigashi-chou
TEL: 072-843-1255

4. Seguro Médico·Seguro de cuidados a largo plazo

1. Seguro Médico

- ◇ En Japón, dinero está recaudando de todos para cuando van al hospital debido a enfermedad o lesión.
- ◇ También los extranjeros que viven en Japón durante más de 3 meses deben contratar un seguro médico.
- ◇ El seguro médico reduce la cantidad de dinero que paga al hospital cuando se enferma o se lesiona.

| Tipo | La persona que entra | Dirección de contacto |
|------------------------------------|--|--|
| Seguro de Salud (Seguro Social) | Una persona que trabaja en una empresa | Una empresa que trabaja |
| Seguro de salud nacional | Personas menores de 74 años | División de seguro de salud nacional Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL:072-841-1403 |
| Atención médica a personas mayores | ① Personas mayores de 75 años ② Personas entre 65 y 74 que tengan reconocidas por la Federación Regional un determinado nivel de discapacidad | Division de Atención médica a personas mayores Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL:072-841-1334 |

< Personas que no necesitan afiliarse a Seguro Nacional de Salud >

- ◇ Personas con seguro de salud en el trabajo y sus dependientes
- ◇ Personas que están inscritas en el sistema de atención médica de personas mayores
- ◇ Personas que reciben asistencia social

2. Seguro de cuidados a largo plazo

- ◇ Seguro de cuidados a largo plazo es un sistema que ayuda a las personas que necesitan cuidados enfermería (ayudando a las personas que tienen dificultades con las actividades diarias como comer o bañarse debido a envejecimiento o a una enfermedad especial).
- ◇ Las personas que pagan un seguro de cuidados a largo plazo pueden utilizar servicios de cuidados enfermería si están certificadas con antelación.
- ◇ Cantidad que tiene que pagar está determinada por su salario del año anterior, etc.

< Personas que se inscriben al seguro de cuidados a largo plazo >

1. Personas de 65 años o más que hayan vivido en Japón durante más de 3 meses
2. Personas de 40 a 64 años que hayan vivido en Japón durante más de 3 meses y tengan seguro médico

Division de Longevidad • Seguro de cuidados a largo plazo
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1460

5. Pensión

- ◇ La pensión es un sistema que ayuda a las personas mayores y a las familias de las personas de los difuntos que han quedado discapacitados debido a una enfermedad o lesión.
- ◇ Todas las personas de 20 a 59 años que viven en Japón deben inscribirse en el Sistema de Pensión Nacional.
Sin embargo, es posible que las personas cuyos países tienen contratado los acuerdos de seguridad social con Japón no se requieran la entrada a este sistema.
- ◇ Las personas que trabajan en una empresa, etc. se inscriben en la Pensión de Bienestar. Las cuotas del Seguro de la Pensión Nacional están incluidas en las cuotas del seguro de la Pensión Bienestar.
- ◇ Las personas que se han inscrito en la Pensión y pagado la cuota recibirán una pensión en el futuro si cumplen con los requisitos.

1. Pensión nacional

- ◇ Las cuotas de seguro de Pensión Nacional se pagan mediante el comprobante de pago (formulario para pagar dinero).
- ◇ También están disponibles sistemas de descuento por pago anticipado y transferencias bancarias.
- ◇ Si tiene dificultades para pagar las cuotas de su seguro, es posible que pueda solicitar exención de las cuotas de su seguro.

| Tipo | Público objetivo | Monto de exención |
|---|-----------------------|---|
| Sistema de pago especial para estudiantes | Estudiantes | Monto total de la cuota del seguro para el período aprobado |
| Sistema de exención de solicitud | Aparte de estudiantes | Monto total o una parte de la cuota del seguro |

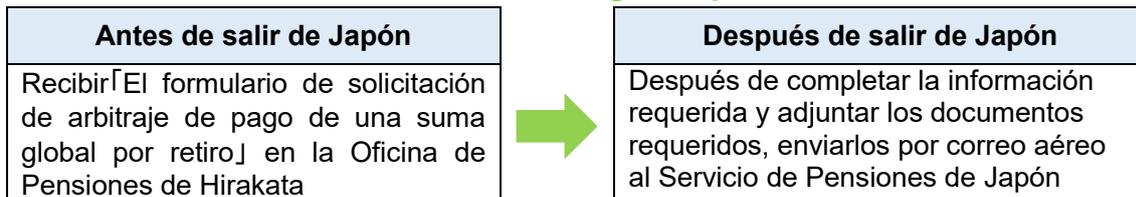
- ◇ Otros, hay exención para personas de prenatal o posnatal.

División de Pensiones y Asignaciones por Hijos
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1407

2. Pago de una suma global por retiro de Pensión Nacional y Pensión de Bienestar

- ◇ Las personas que decidan regresar a su país de origen antes de recibir pensión, pueden recibir un pago de una suma global de retiro.
- ◇ Aquellos que cumplan todos los siguientes de ①~⑥ pueden recibirlo.
 - ① No nacionalidad japonesa
 - ② Ha pagado las cuotas de Pensión Nacional y Pensión de Bienestar durante más de 6 meses
 - ③ El período de pago de las cuotas de seguro es dentro de 9 años y 11 meses
 - ④ El procedimiento de cancelar Pensión Nacional y Pensión de Bienestar se han completado
 - ⑤ Dentro de los 2 años desde que la dirección japonesa se ha perdida
 - ⑥ Nunca ha recibido una Pensión Básica de Discapacidad ni una Pensión de Bienestar de Discapacidad

< Manera de solicitud de una suma global por retiro >



Oficina de Pensiones de Hirakata

TEL:072-846-5011

6. Impuesto

- ◇ Las personas que viven en Japón pagan impuestos incluso si son extranjeros.
- ◇ Cuando reciba el comprobante de pago (formulario para pagar impuestos) por favor pague en banco, tienda de conveniencia, ayuntamiento, aplicación de teléfono inteligente, etc.

1. Impuesto de Renda

- ◇ El monto que tendrá que pagar se determinará en la función de su salario percibido durante el año comprendido entre el 1 de enero y 31 de diciembre.
- ◇ Pagar del salario que recibe de la empresa (Retención de impuestos).
- ◇ Las siguientes personas deberán presentar sus propios documentos y pagar la tasa (Declaración de impuesto final).
 - ① Personas que tienen sus propias empresa o tienda
 - ② Personas que reciben dinero distinto al salario
 - ③ Personas que reciben el salario desde más de dos empresas
 - ④ Personas que retiraron de la empresa a mediados de año
 - ⑤ Personas que no hicieron ajuste del fin de año en su empresa
- ◇ También deberá presentar la declaración de impuesto final cuando regrese a su país de origen.
- ◇ Las personas de países que tienen [El Tratado Fiscal] con Japón pueden pagar menos impuestos.

Oficina de Impuestos de Hirakata
TEL: 072-844-9521

2. Impuesto de Residencia

- ◇ Pagar a la ciudad donde persona vive a partir de 1 de enero.
- ◇ El monto a pagar se determinará con base en el salario percibido del 1 de enero al 31 de diciembre, etc.
- ◇ Pagar del salario que recibe de su empresa.
- ◇ Personas que no tienen salario lo pagan ellas mismas.
- ◇ Cuando regrese a su país de origen, si su empresa decidirá a pagar el monto total o elegirá alguien que lo paga en su nombre y notifíquelo al ayuntamiento.

División de Impuesto de Residencia
Edificio Principa Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1353

3. Otros Impuestos

| Nombre | Contenido | Información de contacto |
|----------------------------------|---|---|
| Impuesto sobre automóviles | <ul style="list-style-type: none"> ◇El propietario que tiene carro el 1 de abril cada año lo paga. ◇Llega el comprobante del pago desde Prefectura de Osaka. | Oficina de Impuesto Prefectural de Kitakawachi TEL:072-844-1331 |
| Impuesto sobre vehículos ligeros | <ul style="list-style-type: none"> ◇El propietario que tiene vehículo ligero o ciclomotor el 1 de abril cada año lo paga. ◇Llega aviso fiscal en mayo desde la Ciudad de Hirakata. | División Tributaria Municipal Edificio Principal Ayuntamiento 2ª Planta TEL:072-841-1352 |
| Impuesto sobre activos fijos | <ul style="list-style-type: none"> ◇Personas que poseen terrenos, casas y bienes depreciables el 1 de enero cada año lo pagan. ◇Llega aviso fiscal en mayo desde la Ciudad de Hirakata. | División de Impuestos sobre la Propiedad. Edificio Principal Ayuntamiento 2ª Planta TEL:072-841-1361 |

< Si no puede pagar sus impuestos antes de la fecha límite >

- ◇Si simplemente no puede pagar sus impuestos antes de la fecha límite, por favor consulte con la División de Impuestos.
- ◇Si no paga sus impuestos antes de la fecha, recibirá una carta de demanda (Una carta que notificará que 「Por favor pague sus impuestos de inmediato」).
- ◇Si no paga antes de la fecha límite, es posible que se le cobre un cargo por pago atrasado (dinero causado por pago atrasado).
- ◇Si no paga sus impuestos dentro de la fecha límite sin buscar asesoramiento fiscal, es posible que sus bienes (salario, ahorros, casa, carro, etc.) pueden ser embargados (no podrá utilizar sus bienes libremente).

División de Impuestos
Edificio Principa Ayuntamiento 2ª Planta TEL:072-841-1380

7. Crianza de los Hijos

1. Sistema de Atención Médica • Subsidio

| Tipo | Contenido | Información de contacto |
|----------------------------|---|--|
| Vacunación | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Puede recibir vacunas (inyecciones para prevenir enfermedades). ◇ No cuesta nada (algunas cosas sí cuestan). ◇ El tipo y número de sesiones variarán dependiendo de la edad de los niños. | División de Salud Materno Infantil Dentro de Centro de Salud TEL: 072-840-7221 |
| Chequeo de salud infantil | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Realizamos chequeo de salud de los niños de 4 meses, 19 meses, 30 meses, 42 meses, y etc. después de nacimiento. ◇ No cuesta nada. | |
| Subsidio de gastos médicos | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Subvencionaremos parte de gastos médicos (parte de auto pago de tratamientos de seguro de salud) y gastos médicos de alimentos para los niños de 0 a 18 años (hasta el primero 31 de marzo después de cumplir 18 años). | División de Subsidio de Gastos Médicos Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1359 |

2. Subsidio de Hijo

- ◇ Las personas que crían a sus hijos hasta la edad de terminar la escuela secundaria pueden recibir el Subsidio por Hijo.
- ◇ Por favor solicite dentro de 15 días posteriores al nacimiento de su hijo o cuando se mude.
- ◇ El dinero en la siguiente tabla es la cantidad de un mes por un niño.

Las transferencias se realizan tres veces por año (junio • diciembre • febrero).

Sin embargo, dependiendo de sus ingresos, los de su esposa o su esposo,

la cantidad de dinero que puede recibir cambia o puede que no la reciba en absoluto.

| | | |
|--|------------------------|------------|
| 0 a 2 años | | 15,000 yen |
| Alumnos de primaria a partir de 3 años | Primer • Segundo Hijo | 10,000 yen |
| | Después de tercer hijo | 15,000 yen |
| Alumnos de secundaria | | 10,000 yen |

División de Pensión Subsidio por Hijos
 Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1408

3. Subsidio de la Crianza de los Hijos

◇ Las personas divorciadas o que tienen hijos sin estar casadas tienen derecho a recibir el Subsidio de la Crianza de los Hijos.

También, es posible que las personas cuyo esposo o esposa tenga una discapacidad, cuyo esposo o esposa haya sido arrestado por la policía o que están huyendo de violencia doméstica puedan recibirlo. (hasta el próximo marzo después que el niño cumpla 18 años.)

◇ Tiene que presentar una solicitud para recibir dinero.

◇ El dinero en la siguiente tabla es la cantidad de un mes que reciba.

Las transferencias se realizan seis veces por año (enero • marzo • mayo • julio • septiembre • noviembre).

Sin embargo, dependiendo de su ingreso o ingreso de la persona con quien vive, la cantidad de dinero que puede recibir cambia o puede que no la reciba en absoluto.

| | |
|-------------|------------|
| Primer hijo | 44,140 yen |
| Segundo | 10,420 yen |
| Tercero | 6,250 yen |

◇ Los costos del tratamiento médico pueden ser más bajos para las personas que reciben el Subsidio de la Crianza de los Hijos (Atención médica para familia monoparental).

Por favor consulte con la División de la Subvención de la Atención Médica.

División de Pensión Subsidio por Hijos
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1408

División de la Subvención de la Atención Médica
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1359

4. Subsidio Especial de Crianza de los Niños

- ◇ Es posible que las personas que crían los niños con discapacidad pueden tener derecho de recibir el Subsidio Especial de la Crianza de los Hijos. (Hasta el mes del día antes de que su hijo cumpla 20 años)
- ◇ Tiene que presentar una solicitud para recibir dinero.
- ◇ El dinero en la siguiente tabla es la cantidad por un niño de un mes.

Las transferencias se realizan tres veces por un año (abril·agosto·noviembre).

Sin embargo, dependiendo de los grados de la gravedad de discapacidad, su ingreso y lo de la persona con quien vive, la cantidad que puede recibir cambia o puede que no la reciba en absoluto.

| | |
|---------------|------------|
| Primer Grado | 53,700 yen |
| Segundo Grado | 35,760 yen |

División de Pensión Subsidio por Hijos
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL:072-841-1408

5. Consulta sobre niños

| Tipo | Contenido | Información de contacto |
|---|---|--|
| Consulta respecto de los niños menores de 18 años | Brindamos consultas sobre los niños y sus familias. | 「Tona tona」 Sala de observar el crecimiento de los niños Edificio 3 Hirakata Sun Plaza 4ª Planta TEL:050-7102-3221 |
| Mesa de denuncia de abusos a niños | Cuando sospecha que esto 「¿No es abuso?」, por favor nos contacta. | 「Tona tona」 Sala de observar el crecimiento de los niños Edificio 3 Hirakata Sun Plaza 4ª Planta TEL:050-7102-3220 |

6. Guardería • Jardín de Infancia

- ◇ Los niños pueden ir a estas antes de ingresar a la escuela primaria.
- ◇ Las tarifas de cuidado infantil a los niños de clase más de 3 años son gratuitas.

| Tipo | Contenido | Información de contacto |
|-------------------------------------|--|--|
| Guardería | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Este es un lugar donde los padres pueden dejar sus hijos cuando no pueden cuidarlos debido al trabajo o la enfermedad. ◇ Hay guarderías públicas y privadas. | División de Admisión de Guardería y Jardín de Infancia Anexo Ayuntamiento 5ª Planta TEL: 072-841-1472 |
| Escuela Certificada de Niños | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Esta instalación combina las funciones y características de guardería y jardín de infancia. | División de Admisión de Guardería y Jardín de Infancia Anexo Ayuntamiento 5ª Planta TEL: 072-841-1472 |
| Jardín de Infancia | <ul style="list-style-type: none"> ◇ Los niños de 3 a 5 años pueden asistir. ◇ Esta es una instalación donde los niños pueden experimentar la vida en grupo. ◇ Hay jardines de infancias públicas y privadas. | División de Guardería y Jardín de Infancia Públicas Anexo Ayuntamiento 5ª Planta TEL: 072-841-1473 <hr/> División de Guardería y Jardín de Infancia Privadas Anexo Ayuntamiento 5ª Planta TEL: 072-841-1471 |

8. Educación

1. Ingresación • Apoyo

- ◇ Los niños pueden asistir a las escuelas primarias • secundarias municipales en la Ciudad de Hirakata en las áreas donde viven.
Los niños asistirán a la escuela primaria durante 6 años a partir de primer abril después de que cumplan 6 años, seguidos de la escuela secundaria durante 3 años.
- ◇ Se realizan los exámenes de salud para los niños antes de ingresar a la escuela primaria.
Los padres serán notificados alrededor de octubre.
- ◇ No es necesario pagar libros de texto ni tasas de matrícula en la escuela primaria • secundaria municipales en la Ciudad de Hirakata.
- ◇ Si desea asistir su hijo/hija a la escuela primaria • secundaria municipales en la Ciudad de Hirakata, es necesario presentar una solicitud a la División del Apoyo Escolar.
- ◇ Si no tiene dinero para enviar su hijo/hija a la escuela, es posible que puede recibir dinero para útiles escolares o almuerzos escolares si presenta una solicitud a la escuela, etc. (Sistema de Apoyo Escolar)
- ◇ Si no tiene dinero para asistir a la escuela secundaria superior, es posible que pueda recibir una beca si presenta solicitud en la División de Apoyo para Escuela. (Sistema de Beca de la Ciudad de Hirakata)
- ◇ Los estudiantes de la escuela primaria • secundaria que perdieron sus padres pueden recibir beca si presenta una solicitud en la División del Apoyo Escolar. (Sistema de Beca para los Huérfanos por Accidentes Tráficos de la Ciudad de Hirakata)

División de Apoyo Escolar
Kagayaki Plaza Kirara TEL: 050-7105-8043

2.Apoyo para los Niños·Estudiantes Extranjeros

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|--|--|-----------------|--|---|--|-----------------|--|---|--|-----------------|---|---|--|-----------------|--|
| <p>Instructor educativo</p> | <p>En las escuelas de primarias·secundarias municipales en la Ciudad de Hirakata, para los niños·estudiantes que tienen dificultades para entender el japonés, existe un sistema en el que se envían los instructores educativos para brindar orientación del aprendizaje de japonés y estudios y brindar consulta sobre la vida escolar, etc. El plazo de envío es 2 semanas después de la transferencia.1~2 veces por semana (cada vez 2 horas).Por favor consulte con maestro de la escuela para conseguir más detalle.</p> | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Apoyo a la vida escolar para los estudiantes regresados a Japón y transferidos a Japón</p> | <p>La Junta de la Educación de la Prefectura de Osaka ha creado una página de inicio para apoyar la vida escolar de los niños/estudiantes extranjeros.</p> <p style="text-align: right;">  </p> <p>URL:https://www.pref.osaka.lg.jp/shochugakko/kikokutoniti-sapo</p> <p>① Información de apoyo al aprendizaje en casa multilingüe</p> <table border="1" data-bbox="507 824 1390 927"> <tr> <td colspan="2">Puede aprender aritmética y matemática viendo video.</td> </tr> <tr> <td>Idioma admitido</td> <td>Inglés, Portugués, Vietnamita, Chino simple·tradicional, Ruso, Coreano, Tailandés, Malayo, Jemer</td> </tr> </table> <p>② 「Contenido aritmético multilingüe」(Asociación de la Universidad de Educación de Kyoto para considerar la educación de los niños extranjeros)</p> <table border="1" data-bbox="507 1016 1390 1144"> <tr> <td colspan="2">Puede aprender aritmética durante aproximadamente 3 minutos en cualquier etapa.</td> </tr> <tr> <td>Idioma admitido</td> <td>Coreano·Hangul, Chino, Portugués, Inglés, Vietnamita</td> </tr> </table> <p>③ Información de apoyo escolar en varios idiomas</p> <table border="1" data-bbox="507 1207 1390 1335"> <tr> <td colspan="2">Brindamos varias informaciones sobre la selección de carrera y la vida escolar.</td> </tr> <tr> <td>Idioma admitido</td> <td>Chino,Coreano·Hangul, Inglés, Indonesio, Ruso, Ucraniano, Vietnamita, Portugués, Español, Filipino, Tailandés, Nepalí</td> </tr> </table> <p>④ La información de apoyo a la selección de carrera para los estudiantes de la escuela secundaria</p> <table border="1" data-bbox="507 1429 1390 1585"> <tr> <td colspan="2">Brindamos informaciones sobre el ingreso de la escuela secundaria superior.</td> </tr> <tr> <td>Idioma admitido</td> <td>Chino, Coreano·Hangul, Vietnamita, Filipino, Portugués, Español, Tailandés, Inglés, Ruso, Indonesio, Nepalí, Urdu. Árabe, Malayo,Ucraniano</td> </tr> </table> | Puede aprender aritmética y matemática viendo video. | | Idioma admitido | Inglés, Portugués, Vietnamita, Chino simple·tradicional, Ruso, Coreano, Tailandés, Malayo, Jemer | Puede aprender aritmética durante aproximadamente 3 minutos en cualquier etapa. | | Idioma admitido | Coreano·Hangul, Chino, Portugués, Inglés, Vietnamita | Brindamos varias informaciones sobre la selección de carrera y la vida escolar. | | Idioma admitido | Chino,Coreano·Hangul, Inglés, Indonesio, Ruso, Ucraniano, Vietnamita, Portugués, Español, Filipino, Tailandés, Nepalí | Brindamos informaciones sobre el ingreso de la escuela secundaria superior. | | Idioma admitido | Chino, Coreano·Hangul, Vietnamita, Filipino, Portugués, Español, Tailandés, Inglés, Ruso, Indonesio, Nepalí, Urdu. Árabe, Malayo,Ucraniano |
| Puede aprender aritmética y matemática viendo video. | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Idioma admitido | Inglés, Portugués, Vietnamita, Chino simple·tradicional, Ruso, Coreano, Tailandés, Malayo, Jemer | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Puede aprender aritmética durante aproximadamente 3 minutos en cualquier etapa. | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Idioma admitido | Coreano·Hangul, Chino, Portugués, Inglés, Vietnamita | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Brindamos varias informaciones sobre la selección de carrera y la vida escolar. | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Idioma admitido | Chino,Coreano·Hangul, Inglés, Indonesio, Ruso, Ucraniano, Vietnamita, Portugués, Español, Filipino, Tailandés, Nepalí | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Brindamos informaciones sobre el ingreso de la escuela secundaria superior. | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Idioma admitido | Chino, Coreano·Hangul, Vietnamita, Filipino, Portugués, Español, Tailandés, Inglés, Ruso, Indonesio, Nepalí, Urdu. Árabe, Malayo,Ucraniano | | | | | | | | | | | | | | | | |

3. Un lugar para que los niños pueden pasar un rato después de la escuela

| | Sala de reunión infantil para niños de su familia ausente Este es un lugar donde los padres pueden dejar sus hijos de la escuela primaria cuando no pueden cuidarlos debido al trabajo o una enfermedad. | Plaza abierta después de la escuela Abrimos una parte de la escuela para los niños de la escuela primaria como patio de recreo libre e independiente. |
|--------------------------|--|---|
| Lugar | ◇En el sitio de 44 escuelas de primarias municipales | ◇En el sitio de 44 escuelas de primarias municipales |
| Fecha de apertura | ◇De lunes a viernes (Cerradas en días festivos) ※Abierta temporalmente sábados | ◇De lunes a sábado ※Cerradas en días festivos· día de aniversario de fundación· días de tiempo de compensación de la escuela |
| Horario | ◇Período regular escolar 13:15~19:00 ◇Vacaciones escolares 8:00~19:00 ◇Apertura temporal 8:00~18:00 | ◇Período regular escolar Después de clases~17:00 ◇Sábados·Vacaciones escolares 9:00~17:00 (Cierre a las 16:30 horas de octubre~marzo) |
| Tarifa | ◇Tarifas de cuidado de niños 7,200 yenes por un mes para un niño (Tarifas extendidas de cuidado de niños hasta 18:00~19:00 :1,000 yenes) ◇Tarifas de merenda :2,000 yen por un mes para un niño | ◇Gratis (Se requiere preinscripción y una tarifa anual de seguro contra accidente etc. 1,000 yenes para un niño) |

División Infantil Después de la Escuela
Kagayaki Plaza Kirara TEL:050-7105-8201

9. Atención Médica • Bienestar

- ◇ En Japón existen los hospitales generales (hospitales grandes) y clínicas • hospitales privados.
- ◇ Cuando vaya al hospital, primero vaya a una clínica • un hospital privado.
Por favor traiga su tarjeta de seguro.
- ◇ El hospital está cerrado los domingos • festivos y días festivos del Año Nuevo.

1. Intérprete Médico

- ◇ La ciudad manda un intérprete médico voluntario (intérprete médico de la Ciudad de Hirakata) de forma gratuita para que los extranjeros puedan acudir a los hospitales de la ciudad con tranquilidad.
- ◇ Los tratamientos ambulatorios generales y las revisiones de salud infantil ejercidas en el Centro de Salud son objetivos de este envío.
- ◇ Los intérpretes médicos voluntarios tienen el deber de confidencialidad y protegerán informaciones personales.
- ◇ La solicitud deben realizarse antes de 5 días del tratamiento médico programado.
(Excepto sábados, domingos y festivos)
- ◇ Idioma admitido: Inglés, Chino, Coreano • Hangul, Español
※ Para el coreano • hangul y el español, es necesario siempre concertar el horario con antelación.



URL: <https://www.city.hirakata.osaka.jp/0000006845.html>

División de Políticas de Salud y Bienestar
Anexo Ayuntamiento 2ª Planta TEL: 072-841-1319

2. Los hospitales donde saben hablar idiomas extranjeros

| | |
|---|---|
| <p>Sistema de informaciones de institución médica de la Prefectura de Osaka</p> | <p>Puede buscar los hospitales y las clínicas que ofrezcan consultas médicas en idiomas extranjeros por región e idioma. (La búsqueda está disponible solo por japonés e inglés)</p> <p>URL:https://www.mfis.pref.osaka.jp/apqq/qq/men/pwtpmenuult01.aspx</p>  |
| <p>Información de institución médica que puede comunicarse con idioma extranjero y distintos documentos multilingües</p> | <p>(Corporación especificada sin fines de lucro) AMDA El Centro Médico Internacional proporciona las informaciones médicas japonesas a los extranjeros e intérprete telefónica gratuita en el tratamiento médico.</p> <p>URL:https://www.amdamedicalcenter.com/</p> <p>Contiene documentos que son útiles al visitar a institución médica en un idioma extranjero. (Documentos para gastos médicos etc.)</p> <p>https://www.amdamedicalcenter.com/questionnaire</p>   |
| <p>Cuestionario médico multilingüe (18 idiomas admitidos)</p> | <p>Fue creado para que cuando esté enfermo o lesionado pueda comunicar sus síntomas a médicos etc. en su idioma nativo.</p> <p>URL:https://www.kifjp.org/medical/</p> <p>(Organización especial sin fines de lucro)Creado conjuntamente por el Cambio Internacional de Kounandai y (Fundación incorporada de interés público) la Fundación de Cambio Internacional de Kanagawa.</p>  |

3. Cuando quiere ir al hospital en el día libre y en la noche

| | | |
|---|------------------|---|
| Clínica de emergencia de vacaciones de Hirakata | TEL:072-848-1777 | Domingos·festivos·Días festivos del Año Nuevo ◇10:00~12:00 (Recepción: 9:40~11:30) ◇13:00~17:00 (Recepción:12:40~4:30) Sábado noche ◇18:00~21:00 (Recepción:17:40~20:30) |
| Clínica de emergencia dental de vacaciones de Hirakata | TEL:072-848-0841 | Domingos·festivos·Días festivos del Año Nuevo ◇10:00~12:00 (Recepción:9:30~11:30) ◇13:30~17:00 (Recepción:13:00~16:30) |
| Centro de urgencias nocturno infantil de Kitakawachi (Hasta tercer año de la escuela secundaria) | TEL:072-840-7555 | 365 días ◇21:00~Siguiete mañana 6:00 (Recepción:20:30~Siguiete mañana 5:30) |
| Existen servicios de interpretación telefónica para atención médica. Idioma admitido: Inglés , Chino, Coreano, Español, Portugués, Vietnamita, Tailandés | | |

4. Bienestar de las Personas con Discapacidades

- ◇Las personas con discapacidades pueden obtener 「Un certificado de discapacidad」 en el ayuntamiento.
- ◇Es necesario que recibe tratamiento médico en el hospital y presentar documentos para obtener un certificado.
- ◇Dependiendo de la gravedad de discapacidad, es posible que tarifa de atención médica puede ser menos o recibir subsidio.

| | |
|--|--|
| Certificado de discapacidades físicas | Emitido a persona con discapacidades físicas. |
| Cuaderno de rehabilitación | Emitido a persona con discapacidades intelectuales. |
| Manual de salud y bienestar de la persona con discapacidad mental | Emitido a persona que tiene las dificultades en la vida diaria debido a discapacidad mental. |

División de Apoyo a la Discapacidad
Anexo Ayuntamiento Planta baja TEL:072-841-1457

10. Aula de Japonés

1. Asociación Voluntaria de Japonés de Hirakata

- ◇Estamos ayudando voluntariamente aprendizaje de japonés por los extranjeros que quieren aprender japonés o tienen problemas debido a que no pueden entender japonés.
- ◇Hay 5 aulas en una semana. Como aprendemos en forma de uno a uno, aun persona que participa a aula primera vez puede aprender.
- ◇Organizamos reuniones divertidas como fiesta de Año Nuevo, charlas, caminata (excursión) etc.
- ◇En la aula, se llevan a cabo eventos estacionales como Tanabata, Hinamatsuri etc.

| | |
|--------------------------------|---|
| DIRECCIÓN | Edificio 3 Sun Plaza 5ª Planta Sala de Promoción del Cambio Internacional (Conectado directamente con la estación de Hirakata-shi de línea de Keihan) |
| Fecha y hora | Tarde de martes 13:30~15:00 Noche de martes 18:30~20:00 |
| | Miércoles 18:30~20:00 |
| | Sábado① 16:30~18:00 Sábado② 18:30~20:00 |
| | |
| Tarifa | 500 Yen para 6 meses |
| URL | https://hirakatashi-nihongo.localinfo.jp |
| Información de contacto | 090-4644-1862 (Representante Masato Nishimura) E-mail: hirakatashi.nihongo@gmail.com |



2. Aula de Japonés · Multiclutura Simbiótica 「Yomikaki (Leer y Escribir)」 de la Ciudad de Hirakata

- ◇Esta es una aula donde cualquier persona teniendo problemas debido a que no puede entender japonés puede aprender libremente lo que quiera aprender (leer · escribir · hablar japonés).
- ◇Además de aprendizaje, tenemos eventos divertidos como fiestas en cada estación, excursiones, etc.
- ◇Aulas existen en 6 lugares en la ciudad.
- ◇Es gratis.

URL: <https://www.city.hirakata.osaka.jp/0000045104.html>



| | | | |
|--------------|---|--------------|--|
| Lugar | Centro de Ciudadanos de Aprendizaje Permanente de Kuzuha | Lugar | Centro de Ciudadanos de Aprendizaje Permanente de Sun Plaza |
| Fecha y hora | Jueves 10:00~12:00 Sábado 10:00~12:00 | Fecha y hora | Jueves 19:00~21:00 Sábado 19:00~21:00 |
| DIRECCIÓN | 2-29-5 Namiki Kuzuha | DIRECCIÓN | 12-3-508 Okahigashi-cho |
| TEL | 050-7102-3131 | TEL | 072-846-5557 |
| Lugar | Centro de Ciudadanos de Aprendizaje Permanente de Sada | Lugar | Centro de Ciudadanos de Aprendizaje Permanente de Makino |
| Fecha y hora | Martes 10:00~12:00 Viernes 10:00~12:00 | Fecha y hora | Martes 10:00~12:00 Jueves 10:00~12:00 Sábado 10:00~12:00 |
| DIRECCIÓN | 3-27-10 Kitanakafuri | DIRECCIÓN | 4-5 Uyama-cho |
| TEL | 050-7102-3133 | TEL | 050-7102-3137 |
| Lugar | Centro de Ciudadanos de Aprendizaje Permanente de Tsuda | Lugar | Centro de Ciudadanos de Aprendizaje Permanente de Sugawara |
| Fecha y hora | Miércoles 10:00~12:00 Sábado 10:00~12:00 | Fecha y hora | Martes 10:00~12:00 Viernes 19:00~21:00 |
| DIRECCIÓN | 2-25-3 Tsuda Kitamachi | DIRECCIÓN | 1-35-1 Nagao Motomachi |
| TEL | 050-7102-3139 | TEL | 050-7102-3141 |

11. Informaciones para los extranjeros

1. Notificación de la Ciudad de Hirakata

< Página de inicio de la Ciudad de Hirakata >

- ◇ La información detallada escrita en esta guía se puede ver también en la página de inicio de la Ciudad de Hirakata.
- ◇ Puede ser traducido a las siguientes ocho idiomas.
- ◇ Puede ser convertido a 「Japonés fácil」 también.

| | | |
|------------------------|---|---|
| URL | https://www.city.hirakata.osaka.jp |  |
| Idioma admitido | Inglés, Chino simple·tradicional, Coreano·Hangul, Tailandés, Portugués, Español, Indonesio, Vietnamita. | |

< Ventana del ayuntamiento >

- ◇ Disponemos de tableta de traducción multilingüe.

| | |
|---------------------------------|---|
| Ubicación de instalación | División de Ciudadanos Edificio Principal Ayuntamiento Planta baja |
| | División de Consulta General de Salud y Bienestar, División de Planificación de Discapacidad Anexo Ayuntamiento Planta baja |
| | División de Seguro de Salud Nacional Anexo Ayuntamiento 2ª Planta |
| | Sucursal Norte, Sucursal de Tsuda, Sucursal de Korigaoka, Biblioteca Central |
| Idioma admitido | Inglés, Vietnamita, Chino(Putonguha), Coreano·Hangul, Tailandés, Francés, Indonesio, Español, Myanmar, Portugués (Brasileño) etc. |

< Relaciones Públicas Hirakata >

- ◇ Contiene informaciones importantes e informaciones sobre eventos de la Ciudad de Hirakata.
- ◇ Puede leer en idioma extranjero vía aplicación compatible multilingüe「Catalog Pocket」.

| | | |
|------------------------|---|---|
| URL | https://www.catapoke.com/search/?keyword=%E6%9E%9A%E6%96%B9%E5%B8%82 |  |
| Idioma admitido | Inglés, Chino simple·tradicional, Coreano·Hangul, Tailandés, Portugués, Español, Indonesio, Vietnamita, Japonés | |

< Directorio de la Ciudad >

- ◇ Esto es un folleto en que los lugares atractivos, la historia·la cultura etc. de Hirakata están introducidos.

| | |
|----------------------------------|--|
| Ubicación de distribución | División de Promoción de Relaciones Públicas Anexo Ayuntamiento 3ª Planta |
| Idioma admitido | Inglés, Chino, Coreano·Hangul |

2. Rincón de Información para los Extranjeros de la Prefectura de Osaka

- ◇ Brindamos una amplia gama de información y consultas en múltiples idiomas (11 idiomas incluido el japonés) incluyendo informaciones relacionadas con la vida diaria para que los residentes extranjeros puedan pasar su tiempo con tranquilidad.
- ◇ Aceptamos consultas por visita, teléfono, correo electrónico, y fax.
- ◇ Es gratis. Mantenemos los secretos.

<https://www.ofix.or.jp/life/japanese/>



| | |
|---|---|
| Ubicación de establecimiento | (Fundación incorporada de interés público) Dentro de la Fundación de Cambio Internacional de Osaka My Dome Osaka 5ª Planta 2-5 Honmachi-bashi Chuo-ku Osaka-shi |
| Fecha y hora de apertura | Lunes·Viernes 9:00~20:00 (Excepto festivos y festivos del Año Nuevo) ※Por favor reserve en anticipación en caso de la visita después de 17:30 horas. Martes·Miércoles·Jueves 9:00~17:30 (Excepto festivos y festivos del Año Nuevo) 2º·4º domingo 13:00~17:00 ※Por favor reserve en anticipación en caso de visita. En 4º domingo, aceptamos consultas especiales sobre estado de residencia y ley. (Las consultas con escribanos administrativos y abogados quienes rotan cada dos meses, y reservación es sistema básico) |
| Contenido de la consulta | Vida general como estado de residencia, trabajo y laboral, atención médica, bienestar, educación etc. |
| Idioma admitido | Inglés, Chino, Coreano·Hangul, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino, Tailandés, Indonesio, Nepalí Japonés |
| Teléfono exclusivo para consulta | 06-6941-2297 |
| Fax | 06-6966-2401 ※Solo japonés e inglés |
| Correo electrónico | jouhou-c@ofix.or.jp ※Solo japonés e inglés |

3. Dial de Consulta de Derechos Humanos en Idioma Extranjero

◇La agencia de protección de los derechos humanos del Ministerio de Justicia ofrece servicios de los derechos humanos en 10 idiomas.

| | |
|---------------------------------------|---|
| Fecha y hora de apertura | Entre semana (Excepto festivos del Año Nuevo) 9:00~17:00 |
| Idioma admitido | Inglés, Chino, Coreano, Filipino, Portugués, Vietnamita, Nepalí, Español, Indonesio, Tailandés. |
| Teléfono exclusivo de consulta | 0570-090911 |

4. Ventana de Recepción de Consulta de Derechos Humanos en Internet

◇Ventana de recepción de consulta de derechos humanos está ubicada en la página de inicio del Ministerio de la Justicia.

| | | |
|------------------------|---|--|
| URL | https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01 |  |
| Idioma admitido | Inglés, Chino, Coreano, Filipino, Portugués, Vietnamita, Nepalí, Español, Indonesio, Tailandés | |



Cómo separar y botar los residuos domésticos



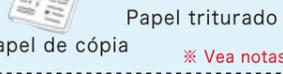
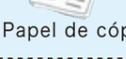
Junio de 2019

スペイン語

Colaboremos para hacer una ciudad de economía circular 「Hirakata」 aprovechando y reduciendo los desperdicios.

- Separar la basura correctamente, colocarlo en bolsa de poliéster de menos de 45 litros transparente o blanca translúcida (que se puede ver por dentro).
 - Respetar los días de recolección y sacar la basura hasta antes de las 8:45 de la mañana. (la hora de recolección puede variar por el tráfico, etc).
 - Colocar la basura en los lugares establecidos.
- ※ Colocar los días de recolección (en las partes blancas para rellenar) de la zona donde vive, Vea el calendario de recolección de residuos domésticos por zona.

Contacto para consultas sobre basura
Departamento de Medio Ambiente
La oficina de reducción de basura
Tel. 072-849-7969

| Residuos domésticos | Días de recolección | de cada semana | Notas |
|--|---------------------|----------------|--|
| Basura inflamable pequeña que salen de casas (Botar de a poco para que no se acumule)      <p>※ En caso de que la asociación de residentes locales o grupo de niños locales realizan recolección grupal de paños usados y siga las indicaciones de la asociación.</p> | | | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Plantas/Hojas caídas se consideran como basuras no combustibles, pero recolectamos unicamente una bolsa por cada casa los días de recolección que pertenecen a la segunda mitad de la semana.(Escribir su nombre en la bolsa). ◆ Botar el aceite de cocina despues de absorberlo con el paño o papel, o despues de solidificarlo. ◆ Se deben desechar basuras orgánicas generadas en la cocina después de exprimir el agua. |
| Botellas PET, envases plásticos        | | | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Enjuagar para eliminar los residuos de alimentos antes de eliminarlos. ◆ En caso de los envases que contienen detergentes o líquido, enjuagarlos antes de botar. ◆ Desechar botellas plásticas y envolturas plásticas juntos en una misma bolsa. ◆ Quitar la tapa y envoltura cuando se tiran botellas PET, y poner todas en la misma bolsa. ◆ Se botan boquillas de botellas de champú / acondicionado como residuos normales. <p>※ Para mas detalles, consultar con el Anexo Cómo dividir y desechar envases de plástico y botellas PET.</p> |
| Latas vacías, botellas, vidrios el <input type="text"/> er/do/to y <input type="text"/> er/do/to <input type="text"/> de cada mes         | | | <ul style="list-style-type: none"> ◆ Quitar tapas plásticas para botarlas en los días de "Botellas PET, envases de plástico" ◆ Quitar tapas metálicas y botarlos juntos (el mismo día). ◆ Vaciar y lavar el interior antes de botar. ◆ Latas vacías de aceite de motor, latas vacías de 18 litros, cerámicas, y espejos son basura no combustibles. ◆ Al botar botellas y vidrios rotos deben de estar envueltos con periódicos, etc y con una etiqueta escrita "危険 (Peligro)" |
| Papeles (periódicos, cartones, revistas, otros papeles) el <input type="text"/> er/do/to y <input type="text"/> er/do/to <input type="text"/> de cada mes         | | | <p>[Cómo botar]</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Atar con cuerda los periódicos, cartones, y revistas antes de botar, por favor. 2. Atar con cuerda o colocar en una bolsa de papel otros papeles cuando se tiran. <ul style="list-style-type: none"> ◆ No se pueden tirar en una bolsa de polietileno. <p>※ Solo los papeles triturados se deben de botar en bolsa de polietileno de menos de 45 litros transparente o blanca translúcida para que no se disperse.</p> |

Solicitar la recolección de basuras voluminosas al "Centro de recolección de basura voluminosa"

- Recepción por teléfono: 9:00 ~ 19:00 , de lunes a Viernes (incluye días feriados)
- Le recomendamos evitar llamar después de un día festivo en la mañana, porque la línea tiende a estar ocupada.
- Para hacer la reservación en internet, consulten la página de inicio de Hirakata-shi, y soliciten seleccionando el Servicio en línea "Basuras voluminosas, Reservación de internet" ※ Mas detalles en "La última edición - Manual de Basura Voluminosas"



0120-66-8153

(se puede llamar a este número desde celulares)

※ Por favor marque número equivocado.

Basura no combustible (gratis)

Artículos principales de basura no combustible



Basura voluminosa (de pago)

Artículos principales de basura voluminosa



Desperdicios eventuales (de pago)

- ◆ Si la cantidad de "Basura no combustible" o "Basura voluminosa" excede a 5 artículos, o se solicitan más de 2 veces en el mismo mes, se consideran como "Desperdicios eventuales"
- ◆ Solicitar como "Desperdicios eventuales" los residuos generados en mudanza o limpieza.

※ Se requiere de la presencia de la persona en el momento de la recolección de los desperdicios eventuales.



Si trae basura a la planta (de pago)

- ◆ Traer basura a "la Planta de Tratamiento de Residuos de Hotanigawa" (ubicada en Taguchi 5-1-1, Hirakata).
- ◆ Es necesario hacer una reserva al "Centro de recolección de basura voluminosa"
- ◆ La basura que se entrega tendrá una tarifa de acuerdo al tipo.
- ◆ La basura tiene que ser traída por la persona que hizo la solicitud.
- ◆ Está prohibido traer basura de terceros o de empresas.
- ◆ Días disponibles para traer la basura: De lunes a viernes (incluido los feriados) excepto los días miércoles de 13:00 ~ 15:30.

Animales muertos (Recolección/Procesamiento)

- ◆ Es necesario reservar a través del "Centro de recolección de basura voluminosa"
- ◆ La tarifa por la recolección de animales domésticos es de 1.200 yenes por mascota.
- ◆ Es gratuito si lo trae personalmente.
- ◆ Puede traerlo a la siguiente ubicación: "Planta de tratamiento de residuos Hotanigawa" (Hirakata-shi Taguchi 5 chome 1-1).
- ◆ Si encuentra algún animal muerto en la calle, póngase en contacto con la "Centro de recolección de basura voluminosa" (Recolección gratuita).



※ No recolectamos los residuos generados en las actividades comerciales de empresas, tiendas, fabricas, y demás (Residuos generales comerciales). Ver detalle en el otro lado de la hoja.

Desperdicios no recolectados ni eliminados por la ciudad

Desperdicios no recolectados ni eliminados por la ciudad

La ciudad no recolecta desechos que no puede procesar adecuadamente, desechos que no puede recolectarse en base a las reglas de emisión de la ciudad o que están estipuladas dentro de las leyes y regulaciones como residuos industriales. Estos residuos deben ser eliminados adecuadamente por la persona que los generó. En caso de que no pueda procesar, debe solicitar a los concesionarios o empresas especializadas en el procesamiento de estos productos.

- Principales artículos que no pueden ser procesados — tanques de gas propano, extintores, pinturas, queroseno, lacas, diluyentes, baterías, agroquímicos, otras medicinas, pianos, bicicletas, motos (incluyendo partes), llantas, alamblicas, bolas de boliche, halteras, mancuernas, ladrillos, bloques de concreto, sedimentos, escombros, otros desechos de construcción, etc.

Residuos generados en los negocios (Residuos Generales) ※(Estos no pueden ser puestos en los mismos espacios para residuos domésticos)

● Los residuos generados por las actividades comerciales de empresas, tiendas, fábricas, y demás deben ser dispuestos apropiadamente bajo la propia responsabilidad, establecida por "la ley sobre la disposición y la limpieza de los residuos". En caso que no lo pueda eliminar los residuos, solicitar la recolección de estos, ya sea que la cantidad es grande o poca, a los siguientes proveedores autorizados en la recolección y el transporte de residuos generales de Hirakata, por favor.

| Proveedores autorizados (orden arbitrario) | URBAN KEEP INC. Tel. 072-859-0300 | DELPI INC. Tel. 072-866-0407 |
|--|--|------------------------------|
| ● GAIA INC. Tel. 072-897-0012 | ● CLEANS INC. Tel. 072-807-4901 | |
| ● COSMIC INC. Tel. 072-859-5831 | ● SUMIYOSHI ECO SUPPORT INC. Tel. 072-808-9108 | |
| ● TOSHI CREATE INC. Tel. 072-858-0037 | ● HIRAKATA NETTURBINO INC. Tel. 072-898-4455 | |

Cuando desea reciclar electrodomésticos ●

Aire acondicionado, TV, Refrigerador / Congelador, Lavadora / Secadora de ropa



1. Los productos a los que se aplica la ley de reciclaje de electrodomésticos.

Los artículos a los que se aplica la ley del reciclaje de electrodomésticos son :

- Aire acondicionado ○ TV (CRT, LCD, Plasma)
- Refrigerador/Congelador ○ Lavadora/Secadora de ropa

- ※ Consulte con la pag web mencionada abajo si desea saber sobre el costo de reciclaje, lugares designados a la recolección, etc.
- ※ El costo de reciclaje varía de acuerdo a la marca, etc. así mismo, se requiere el pago de tarifas extras (de recolección, traslado, etc) aparte del costo de reciclaje.

Fundación Corporativa : "Asociación de productos electrodomésticos"
Centro de emisión de cupones para reciclajes de electrodomésticos

☎ 0120-319-640

Página web: http://www.rkc.aeha.or.jp/consumer/recycle_price.html

2. Procedimiento para descartar los artículos electrodomésticos.

- Solicitar la recolección a tiendas de ventas de electrodomésticos (incluye tiendas de ventas al por menor, revendedoras, etc).

(En caso de comprar un nuevo equipo para sustituir uno usado)

Solicitar la recolección del equipo usado al mismo distribuidor donde va a comprar el nuevo aparato.

(Cuando solamente quiere descartar el electrodoméstico)

Consultar con la tienda donde compró el electrodoméstico o con las tiendas de venta de electrodomésticos más cercana.

- ※ Sobre las tiendas que cooperan con la recolección de desechos electrónicos. Página de inicio de la ciudad de Hirakata, recolección de desechos electrónicos . Lista de tiendas.

<https://www.city.hirakata.osaka.jp/0000011265.html>

Entre en contacto con la oficina de reducción de basura.

- Lleve personalmente el electrodoméstico hasta el lugar designado

(1). Preparativos

Anote la marca del aparato. En el caso de una televisión, anote cuántas pulgadas tiene la pantalla. En el caso de una refrigeradora, anote el nombre, marca y las medidas de la misma.

(2). Efectuar el pago de la tasa de reciclado

Llene los datos necesarios basándose en las anotaciones indicadas en el paso anterior. A continuación, llevar la ficha hasta la ventanilla de la agencia y efectuar el pago.

(3). Lleve el aparato hasta el lugar designado

Compruebe previamente el horario de funcionamiento del local que realiza la recolección, y llevar el electrodoméstico.

(Lugar de recolección) ● Kofuji Butsuruy

Hirakata-shi Kasuga nishi-machi 3 chome 45-1 Tel. 072-808-3611

Reciclaje de ordenadores personales ● - La unidad de la PC y monitores -

En cuanto a los ordenadores personales, los fabricantes se han comprometido en el proceso de reciclaje basándose en la ley de promoción de la utilización eficaz de recursos. Los medios de reciclaje provistos por los fabricantes para el descarte de ordenadores y monitores.

Para obtener más información, póngase en contacto con las empresas de fabricación o la "Asociación corporativa para el reciclaje de ordenadores 3R"

Tel. 03-5282-7685 Página principal: <http://www.pc3r.jp>



Sobre el reciclaje de pilas pequeñas recargables ●

La ley de promoción de utilización eficaz de los recursos obliga la recolección y reciclado, entre las principales materias primas utilizadas en su fabricación están los materiales escasos como el níquel (Ni), el cadmio (Cd), el cobalto (Co) y otros recursos naturales. Por eso, pedimos su colaboración para que lleven estas pilas recargables usadas hasta una tienda donde se acepta la recolección de estos productos y las deposite en una "Caja de reciclaje". Para saber dónde se encuentra la localidad más cercana a su casa, consulte la página principal (<http://www.jbrc.com/>)

Reciclaje de celulares ●

Los teléfonos celulares y los aparatos PHS, y también sus baterías y pilas, se recogen gratuitamente en las tiendas que poseen esta marca.

Para más detalles, consulte la página principal (<http://www.tca.or.jp/>)

de la Asociación de las empresas de telecomunicación-Corporación jurídica.



Reciclaje de extintores ●

A partir del anuncio hecha por el ministerio del medio ambiente, el 8 de septiembre de 2005, los fabricantes de extintores pasaron a poder utilizar el Sistema de aprobación distrital, que viabilizó en amplias regiones el procesamiento para reciclaje de extintores.

- HATSUTA Eco Cycle Center

☎ 0120-822-306

- Yamato Tec. ventanilla de atención y consultas al cliente

0570-080-100

Tanques de gas, encendedores desechables, etc están causando incendios del recolector de basuras.

Vamos a cumplir las reglas de descarte de basura para evitar los casos de incendios.

- ◆ Cocina a gas (convencional o portátil), calentadores de agua, etc, deben ser removidas del equipo y descartadas como "basura voluminosa"
- ◆ Las latas de gas y aceite de encendedores, latas de gas de cocina portátil y de spray, deben ser completamente vaciadas y descartadas junto con las "Latas y vidrios (botellas y otros)"
- ◆ Los encendedores deben ser completamente vaciados, y para evitar una inflamación causada por la piedra del encendedor, déjelo en remojo en el agua por cerca de un día. Descarte los encendedores de plástico como "basura incinerable", y los de metal como "basura voluminosa"
- ◆ Las pilas recargables usadas, deben llevarse a una tienda de reciclaje y colocarlas en las cajas de reciclaje disponibles en las tiendas.

- ※ Para más detalles, consulte ● Sobre el reciclaje de pilas pequeñas recargables ●.



● Si tiene dificultades para eliminar las latas de gas o aerosol que no estén totalmente vacías, llévelos personalmente hasta las fábricas donde se realizan el recogimiento. Local: "Planta de limpieza Hotanigawa" o "Planta de limpieza Tobu". Fechas y horarios: de lunes a viernes, de 09:00 a 17:00. O también, póngase en contacto con la Oficina de actividades para la reducción de residuos.

Recolección de soporte de Fureai

Recolectamos la basura en la puerta de la casa para personas mayores que vivan solas y clasificadas en grado 1 de cuidado necesario y las personas con discapacidad física severa.

Servicio de recojo de Basura de Gran Tamaño

Recogemos desperdicios de gran tamaño dentro de las residencias. En las unidades familiares donde todos los integrantes están clasificados en grado 1 de cuidado necesario o con discapacidad física severa.

Para más detalles sobre las condiciones de uso, contacte a la Oficina de reducción de basura.

Colaboremos con el reciclaje y la reducción basura - 4 acciones que pueden tomar de hoy -

Para progresar con la reducción de la basura, es necesario la colaboración de todos los ciudadanos. ¡Vamos a adoptar medidas fáciles que se pueden hacer en nuestras casas!

- ◆ Separación correcta
 - ◆ Reducir el uso de bolsas plásticas
 - ◆ Reducir sobras de comida
 - ◆ Drenar el exceso de líquido de los residuos orgánicos
-

Ventanilla de consulta sobre residuos

- Sobre la recolección de basura y los servicios de recolección
Oficina de actividades para la reducción de basura Tel. 072-849-7969
- Asuntos sobre la reducción y reciclaje de la basura, y discusión para el desarrollo de los lugares de recolección.
Oficina de actividades para la reducción de basura Tel. 072-849-5374
- Asuntos sobre la emisión de cupones para el procesamiento de la basura
Sesión de asuntos generales sobre el medio ambiente Tel. 072-807-6211
- Sobre las visitas a las instalaciones de procesamiento de residuos
Centro de limpieza Hotanigawa Tel. 072-849-0200
Centro de limpieza Tobu Tel. 072-858-6962
- Sobre el descarte ilegal de basura en lugares públicos, vías, parques y canales
Oficina de actividades para la reducción de basura Tel. 072-849-7969
- Limpieza en varios locales públicos esparcidos por la región como plazas infantiles y drenajes de aceras (Limpieza regional)
Oficina de actividades para la reducción de basura Tel. 072-849-7969

Calendario de recolección de basura doméstica de la ciudad de Hirakata (Rige a partir del día 1 de junio del año 2019)

スペイン語

Por favor complete el día de la recolección del área donde reside • Cómo dividir y disponer de la basura doméstica.

※ Fecha de recolección de latas vacías, botellas, vidrio, papeles (Periódicos, Cartones, Revistas, Otros tipos de papel)

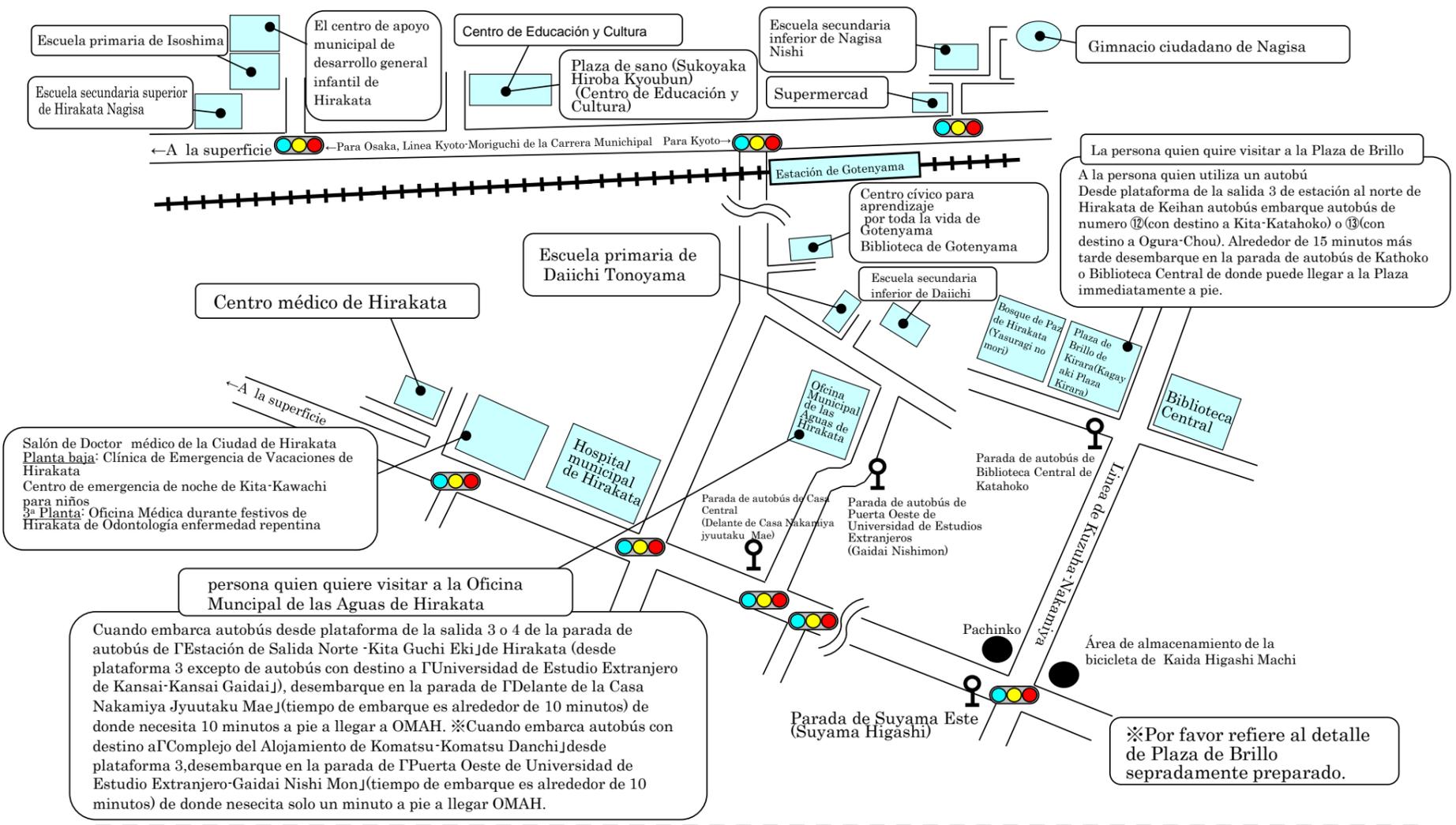
(Ejemplo) Fecha de recolección de Asahigaokacho es 2do y 4to LUN o sea el segundo y el cuarto Lunes del mes.

| Nombre del barrio | Basura común | Botellas de polietileno • Recipientes y envolturas de plástico innecesario | Latas vacías, Botellas, Vidrios | Papeles, (Periódicos, Cartones, Revistas, Otros tipos de papel) |
|---------------------------------|--------------|--|---------------------------------|---|
| A Asahigaokacho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Amanogawacho | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| I Ikagakitamachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikagakotobukicho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikagasakaemachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikaganishimachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikagahigashimachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikagahonmachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikagamidorimachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikagaminamimachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ikenomiya de 1 a 4 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Isoshimakitamachi | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| Isoshimachayamachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Isoshimaminamimachi | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| Isoshimamotomachi | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| Indacho | LUN•JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| U Ueno de 1 a 3 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Uyamacho | LUN•JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| Uyamahigashimachi | LUN•JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| O Oazasugi | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Oazasonenji | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Oazatsuda | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Oazahotani | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Ogaitocho de 1 a 3 chome | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ominekitamachi 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Ominehigashimachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Omineminamimachi | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Ominemotomachi 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Okahigashicho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Okahonmachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Okaminamicho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Okayamatecho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Oguracho | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Ogurahigashimachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Ka Kaidashinmachi | MAR•VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| Kaidacho | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Kaidahigashimachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Kasugakitamachi de 1 a 5chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Kasuganishimachi de 1 a 4 chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Kasugano 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Kasugahigashimachi 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Kasugamotomachi 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Katahokohigashimachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Katahokohonmachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Kamijimacho | LUN•JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| Kamijimahigashimachi | LUN•JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| Kawaharacho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Ki Kikugaokacho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Kikugaokaminamimachi | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Kitakatahokocho | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Kitakuzuhacho | MAR•VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| Kitanakaburi 1, 2 chome | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Kitanakaburi 3, 4 chome | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to MIER | |
| Kitafunahashicho | MAR•VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |

| Nombre del barrio | Basura común | Botellas de polietileno • Recipientes y envolturas de plástico innecesario | Latas vacías, Botellas, Vidrios | Papeles, (Periódicos, Cartones, Revistas, Otros tipos de papel) |
|-----------------------------------|--------------|--|---------------------------------|---|
| Ki Kitayama 1 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| Kinyahonmachi 1 chome | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Kinyahonmachi 2 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Ku Kuzuhaasahi 1, 2 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Kuzuhaasahi 3 chome | MAR•VIER | LUN | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhaoka 1, 2 chome | MAR•VIER | LUN | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhanakanoshiba 1, 2 chome | MAR•VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhanakamachi | MAR•VIER | LUN | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhanamiki 1, 2 chome | MAR•VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhanoda de 1 a 3 chome | MAR•VIER | LUN | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhahanazonocho | MAR•VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| Kuzuhamisaki de 1 a 3 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Kuzuhamendoricho | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Kuzuhamendoricho 1, 2 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Kurumazuka 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Ko Koda 1, 2 chome | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| Kohoku de 1 a 4 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Koyamichi 1, 2 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Koriensakuragicho | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Koriencho | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Korienhigashinocho | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Korienyamanotecho | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Korigaoka 1 chome | LUN•JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Korigaoka de 2 a 12 chome | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| Koganeno 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Go Gotenyamacho | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Gotenyamaminamimachi | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Sa Sakuragaokacho | LUN•JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Sakuramachi | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Shi Shakusonjicho | LUN•JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Shodaiontani de 1 a 3 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| Shodaikitamachi de 1 a 3 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Shodaitajika de 1 a 3 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Shodainakamachi 1 chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| Shodainakamachi 2, 3 chome | MAR•VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| Shodaihigashimachi de 1 a 3 chome | MAR•VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| Shodaihiranocho | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| Shodaiminamimachi 1 chome | LUN•JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| Shodaiminamimachi 2, 3 chome | MAR•VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| Shodaimotomachi de 1 a 4 chome | MAR•VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| Shinnoecho | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Shinmachi 1, 2 chome | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Su Suikoencho | LUN•JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| Sugi de 1 a 4 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Sugikitamachi 1 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Sugisemedani 1 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Sugiyamate de 1 a 3 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Suyamacho | MAR•VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| So Soya 1, 2 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Sonenji de 1 a 6 chome | MAR•VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Ta Takatsukacho | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Taguchi 1, 2 chome | LUN•JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Taguchi 3, 4 chome | MAR•VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| Taguchi 5 chome | MAR•VIER | JUE | 2do y 4to VIER | |

| Nombre del barrio | | Basura común | Botellas de polietileno • Recipientes y envolturas de plástico innecesario | Latas vacías, Botellas, Vidrios | Papeles, (Periódicos, Cartones, Revistas, Otros tipos de papel) |
|-------------------|----------------------------------|--------------|--|---------------------------------|---|
| Ta | Taguchiyama de 1 a 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Tamiyahonmachi | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Tsu | Tsudaekimae 1, 2 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsudakitamachi 1 chome | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Tsudakitamachi 2, 3 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsudinishimachi de 1 a 3 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsudahigashimachi de 1 a 3 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsudaminamimachi 1, 2 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsudamotomachi de 1 a 4 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsudayamate 1, 2 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Tsutsumicho | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| De | Deguchi de 1 a 6 chome | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to MIER | |
| | Deyahikinishimachi 1, 2 chome | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Deyahikimotomachi 1, 2 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| To | Todacho | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Do | Doyama de 1 a 3 chome | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| | Doyamahigashimachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| Na | Nagaarasaka 1, 2 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nagaokagumachi de 1 a 5 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nagaokitamachi de 1 a 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nagaodai de 1 a 4 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Nagaotanimachi de 1 a 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nagaotogecho | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nagaonishimachi de 1 a 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nagaoharimadani 1 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Nagaohigashimachi de 1 a 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Nagaomiyamae 1, 2 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Nagaomotomachi de 1 a 7 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Nakamiyaioike de 1 a 4 chome | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nakamiyakitamachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nakamiyanishinocho | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| | Nakamiyahigashinocho | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| | Nakamiyahonmachi | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| | Nakamiyayamatocho | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| | Nagisauchino de 1 a 4 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Nagisasakaemachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nagisanishi de 1 a 3 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Nagisahigashimachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nagisahonmachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nagisaminamimachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nagisamotomachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nasuzukuri de 1 a 5 chome | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Nasuzukurikitamachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Nasuzukurihigashimachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Nasuzukuriminamimachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Ni | Nishikinya 1, 2 chome | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nishishodaicho | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Nishitamiyacho | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| | Nishifunahashi 1, 2 chome | MAR·VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| | Nishimachino de 1 a 4 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| No | Nomurakitamachi | LUN·JUE | MAR | 2do y 4to VIER | |
| | Nomuranakamachi | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Nomuraminamimachi | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| | Nomuramotomachi | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er MIER | |
| Ha | Hashiridani 1 chome | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| | Hashiridani 2 chome | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Hi | Higashikori de 1 a 3 chome | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| | Higashikorishinmachi | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| | Higashikoriminamimachi | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| | Higashikorimotomachi | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |

| Nombre del barrio | | Basura común | Botellas de polietileno • Recipientes y envolturas de plástico innecesario | Latas vacías, Botellas, Vidrios | Papeles, (Periódicos, Cartones, Revistas, Otros tipos de papel) |
|-------------------|-------------------------------------|--------------|--|---------------------------------|---|
| Hi | Higashitamiya 1 chome | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| | Higashitamiya 2 chome | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Higashitodacho | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Higashinakaburi 1, 2 chome | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| | Higashifunahashi 1, 2 chome | MAR·VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| | Higashimakinnocho | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| | Higashiyama 1, 2 chome | MAR·VIER | MIER | 1er y 3er LUN | |
| | Hinouecho | MAR·VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| | Himurodai 1 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Hirakatakaminnocho | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| | Hirakatakencho | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| | Hirakatomotomachi | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| Fu | Fujisakakitamachi | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Fujisakatenjincho | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Fujisakanakamachi | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Fujisakanishimachi | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Fujisakahigashimachi de 1 a 4 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Fujisakaminamimachi de 1, 2 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Fujisakaminamimachi 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| | Fujisakamotomachi de 1 a 3 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Funahashihonmachi 1, 2 chome | MAR·VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| Ho | Hoshigaoka de 1 a 4 chome | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Hotani de 1 a 4 chome | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |
| Ma | Makinokitamachi | MAR·VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| | Makinosaka 1, 2 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Makinosaka 3 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| | Makinosimochimacho | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Makinohonmachi 1, 2 chome | LUN·JUE | MAR | 1er y 3er VIER | |
| | Machikuzuha 1, 2 chome | MAR·VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| | Matsugaokacho | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| Mi | Mitsuyacho | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| | Minamikuzuha 1 chome | MAR·VIER | MIER | 2do y 4to JUE | |
| | Minamikuzuha 2 chome | MAR·VIER | LUN | 2do y 4to JUE | |
| | Minaminakaburi 1 chome | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MIER | |
| | Minaminakaburi 2, 3 chome | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to MIER | |
| | Minamifunahashi 1, 2 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Miyakogaokacho | MAR·VIER | JUE | 1er y 3er LUN | |
| | Miyanosakade 1 a 5 chome | MAR·VIER | JUE | 2do y 4to LUN | |
| | Miyanoshitacho | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| Mu | Muranotakamidai | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Muranonishimachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Muranohigashimachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Muranohonmachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Muranominamimachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Me | Meguri 1, 2 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Yabugaoka 1, 2 chome | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| Ya | Yabunishimachi | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Yabuhigashimachi | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Yabumotomachi | LUN·JUE | MIER | 1er y 3er VIER | |
| | Yamadaikekitamachi | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Yamadaikeken | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Yamadaikehigashimachi | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Yamadaikeminamimachi | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er JUE | |
| | Yamanoue 1, 4, 5 chome | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| | Yamanoue 2, 3 chome | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| | Yamanouekitamachi | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| | Yamanouenishimachi | LUN·JUE | VIER | 2do y 4to MAR | |
| | Yamanouehigashimachi | LUN·JUE | VIER | 1er y 3er MAR | |
| Wa | Wanikoen | MAR·VIER | LUN | 1er y 3er MIER | |



Edición y publicación **Noviembre 2023**

Ayuntamiento de la Ciudad de Hirakata Departamento
de Turismo Vibrante, División de Intercambio de Turismo

TEL:072-841-1357

FAX:072-841-1278